

# EPÎTRE DE SAINT PAUL AUX EPHÉSIENS

Ceci contient tous les changements de mots [ *même ceux en italiques* ] entre la Bible David Martin 1744 et 1855. Vu le nombre important de changements de **punctuation** et de **majuscules** dans les Bibles David Martin, ces changements ne seront pas pris en compte ici.

## Ephésiens chapitre 1

**1744.** 18. Qu'il **illumine** les yeux de votre entendement, afin que vous sachiez quelle est l'espérance de sa vocation, et quelles sont les richesses de la gloire de son héritage dans les Saints;

**1855.** 18. qu'il **éclaire** les yeux de votre entendement, afin que vous sachiez quelle est l'espérance de sa vocation, et quelles sont les richesses de la gloire de son héritage dans les saints;

## Ephésiens chapitre 2

**1744.** 7. Afin qu'il montrât dans les siècles à venir les immenses richesses de sa grâce par sa bonté envers nous **par** Jésus-Christ.

**1855.** 7. afin qu'il montrât dans les siècles à venir les immenses richesses de sa grâce, par sa bonté envers nous, **en** Jésus-Christ.

## Ephésiens chapitre 4

**1744.** 4. [Il y a] un seul corps, un seul Esprit, comme aussi vous êtes appelés à une seule espérance de votre vocation.

**1855.** 4. Il y a un seul corps **et** un seul Esprit, comme aussi vous êtes appelés à une seule espérance de votre vocation.

**1744.** 13. Jusqu'à ce que nous nous rencontrions tous dans l'unité de la foi, et de la connaissance du Fils de Dieu, dans l'état d'un homme parfait, **dans** la mesure de la parfaite stature de Christ;

**1855.** 13. jusqu'à ce que nous nous rencontrions tous dans l'unité de la foi, et de la connaissance du Fils de Dieu, dans l'état d'un homme parfait, **à** la mesure de la parfaite stature de Christ :

**1744.** 27. Et ne donnez point lieu au **Démon** [**de vous perdre**].

**1855.** 27. et ne donnez point lieu au **diable**.

**1744.** 29. Qu'aucun discours malhonnête ne sorte de votre bouche, mais [seulement] celui qui est propre à édifier, afin qu'il **soit agréable** à ceux qui l'écoutent.

**1855.** 29. Qu'aucun discours malhonnête ne sorte de votre bouche, mais seulement celui qui est propre à édifier, afin qu'il **donne grâce** à ceux qui l'écoutent.

## Ephésiens chapitre 5

**1744.** 9. Car le fruit de l'Esprit consiste en toute **débonnairété**, justice et vérité.

**1855.** 9. Car le fruit de l'Esprit consiste en toute **bonté**, justice et vérité;

**1744.** 18. Et ne vous enivrez point du vin **auquel** il y a de la dissolution; mais soyez remplis de l'Esprit.

**1855.** 18. Et ne vous enivrez point du vin, **dans lequel** il y a de la dissolution. Mais soyez remplis de l'Esprit :

## Ephésiens chapitre 6

**1744.** 11. Soyez revêtus de toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez résister aux embûches du **Démon**.

**1855.** 11. Soyez revêtus de toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez résister aux embûches du **diable**.

**1744.** 12. Car nous n'avons point à combattre contre le sang et la chair, mais contre les principautés, contre les puissances, contre les Seigneurs du monde, [gouverneurs] des ténèbres de ce siècle, contre les malices spirituelles qui

sont dans les [lieux] célestes.

**1855.** 12. Car nous n'avons point à combattre contre le sang et la chair; mais contre les principautés, contre les puissances, contre les seigneurs du monde, gouverneurs des ténèbres de ce siècle, contre les malices spirituelles qui sont dans les airs.

**1744.** 23. Que la paix soit avec les frères, et la charité avec la foi, de la part de Dieu le Père, et du Seigneur Jésus-Christ.

**1855.** 23. Paix soit aux frères, et la charité avec la foi, de la part de Dieu le Père, et du Seigneur Jésus-Christ!

**1744.** 24. Que la grâce soit avec tous ceux qui aiment notre Seigneur Jésus-Christ en pureté; Amen!

**1855.** 24. Grâce soit avec tous ceux qui aiment notre Seigneur Jésus-Christ en pureté! Amen!

<http://www.dieu-en-ligne.com>